

**Regulamin dyplomowania
na kierunku *lingwistyka stosowana angielsko-niemiecka*
zatwierdzony przez Radę Kierunku dnia 15 stycznia 2021 roku**

jako uszczegółowienie Procedury dyplomowania na studiach pierwszego i drugiego stopnia w Kolegium I zatwierdzonej przez Radę Kolegium I w dniu 17.12.2019 roku.

§1

Podstawy prawne

1. Ustawa z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz.U. z 2018 r., poz. 1668 z późn. zm.).
2. Rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 27 września 2018 r. w sprawie dokumentacji przebiegu studiów (Dz.U. 2018 poz. 1861).
3. Regulamin Studiów Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy Załącznik nr 1 do Uchwały nr 92/2018/2019 Senatu UKW z dnia 25 kwietnia 2019 r.
4. Zarządzenie nr 28/2019/2020 Rektora UKW z dnia 9 grudnia 2019 r. w sprawie zasad składania i archiwizacji prac dyplomowych z wykorzystaniem systemu Archiwum Prac Dyplomowych (APD) oraz sprawdzania prac dyplomowych z wykorzystaniem Jednolitego Systemu Antyplagiatowego (JSA).
5. Procedura dyplomowania na studiach pierwszego i drugiego w Kolegium I UKW, zatwierdzona przez Radę Kolegium I, z dnia 17 grudnia 2019 r.

§2

1. Praca dyplomowa pisana jest w języku angielskim lub niemieckim.
2. Egzamin dyplomowy odbywa się w formie ustnej w języku angielskim lub niemieckim.
3. Egzamin dyplomowy składa się z trzech części – omówienia przez studenta pracy dyplomowej oraz odpowiedzi na dwa pytania: jedno od promotora i jedno od recenzenta.
4. Omówienie przez studenta pracy dyplomowej obejmuje sprawdzenie umiejętności przedstawienia pracy dyplomowej (tematu, celów, hipotez, zakresu podmiotowego i przedmiotowego, wykorzystanych źródeł informacji i metod badawczych, wniosków).
5. Pytania na egzaminie dyplomowym są formułowane na podstawie listy zagadnień określonych w Załączniku do niniejszego *Regulaminu*.
6. Egzamin dyplomowy powinien wykazać, że student:
 - posiada ogólną wiedzę z modułów kierunkowych oraz szczegółową w zakresie wybranej specjalności;

- odpowiada na pytania wykazując się wiedzą, umiejętnościami i kompetencjami społecznymi nabytymi w toku studiów,
 - potrafi wyczerpująco i przekonująco odpowiedzieć na pytania z obszaru tematycznego pracy dyplomowej, posługując się przy tym wiadomościami z literatury przedmiotu, jak i sądami własnymi,
 - samodzielnie identyfikuje problemy postawione w zadanych pytaniach,
 - prowadzi wywód logicznie, posługuje się jasnym i precyzyjnym językiem.
7. Każda z części egzaminu jest oceniana osobno. Ocenę egzaminu dyplomowego stanowi średnia arytmetyczna trzech ocen za poszczególne jego części zgodnie ze skalą z paragrafu 48. p. 6 Regulaminu Studiów.
 8. Pozostałe kwestie związane z egzaminem dyplomowym określa *Procedura dyplomowania na studiach pierwszego i drugiego stopnia w Kolegium I oraz Regulamin Studiów Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy*.

§3

1. Rada Kierunku, na podstawie informacji od koordynatorów modułów dokonuje raz w roku, w semestrze zimowym, przeglądu *Zagadnień na egzamin dyplomowy* i przedkłada propozycje zmian Radzie Kolegium I.
2. W przypadku konieczności modyfikacji zagadnień, Rada Kierunku, nie później niż do końca stycznia każdego roku, wnioskuje do Rady Kolegium I o ocenę i akceptację proponowanych zmian.

Przewodniczący Rady Kierunku Lingwistyka Stosowana Angielsko-Niemiecka

Dr Karl Wood, prof. UKW

**Zagadnienia na egzamin dyplomowy dla kierunku LS AN,
studia pierwszego stopnia**

Zagadnienia z zakresu językoznawstwa angielskiego

Wybrane zagadnienia z lingwistyki tekstu

1. Zadania i funkcje językoznawstwa tekstowego.
2. Metody badań w językoznawstwie tekstowym.
3. Wybrane problemy analizy dyskursu.

Wybrane zagadnienia z zakresu pragmatyki językowej

1. Pojęcie kontekstu w ujęciu pragmatyki językowej.
2. Pojęcie grzeczności językowej w ujęciu wybranych teorii.
3. Metafora konceptualna w analizie pragmatycznej.
4. Klasyfikacja metafor wg Lakoffa i Johnsona.
5. Procesy słowotwórcze jako narzędzie analizy pragmatycznej.

Wybrane zagadnienia z teorii przekładu

1. Tłumaczenie maszynowe – definicja, historia, sposób działania, kierunki rozwoju, nowe standardy tłumaczenia tekstów, statystyczne tłumaczenie maszynowe, neuronowe tłumaczenia maszynowe
2. Narzędzia CAT – definicja, rodzaje, zastosowanie
3. Typologia tłumaczenia ustnego (m.in. symultaniczne, konsekwentne, środowiskowe, sztafetowe, języka migowego, zdalne)
4. Specyfika i rodzaje tłumaczenia audiowizualnego (napisy, lektor, dubbing, audiodeskrypcja)
5. Zagadnienie lokalizacji stron internetowych i gier komputerowych - definicja pojęcia lokalizacji, proces lokalizacji, cechy charakterystyczne, różnica między lokalizacją a tłumaczeniem
6. Sylwetki znanych polskich tłumaczy, specyfika przekładu literackiego, polska literatura za granicą
7. Ewolucja myśli tłumaczeniowej, rozwój przekładoznawstwa jako dyscypliny naukowej
8. Tłumaczenie reklam - język reklamy, slogany reklamowe, przykłady kampanii reklamowych nieudanych ze względu na decyzje tłumaczeniowe
9. Zjawisko tłumaczenia amatorskiego - scanlation, fansubbing, tłumaczenie fanowskie, przykłady crowdsourcingu w dziedzinie tłumaczeń

Wybrane zagadnienia z zakresu socjolingwistyki

1. Dialekty języka angielskiego i ich charakterystyka.

2. Regiolekty.
3. Socjolekty.
4. Slang (żargon).

Wybrane zagadnienia z zakresu językoznawstwa antropologicznego

1. Zadania językoznawstwa antropologicznego.
2. Metody badań w językoznawstwie antropologicznym.
3. Funkcje etnografii komunikacji.
4. Wybrane teorie etnografii komunikacji i ich twórcy.

Wybrane zagadnienia z zakresu lingwistyki kulturowej

1. Odtwarzanie oraz kulturowa interpretacja utrwalonych w języku angielskim systemów wartości.

Zagadnienia z zakresu literaturoznawstwa angielskiego

Wybrane zagadnienia z zakresu teorii literatury

1. Charakterystyka i cechy gatunków literackich.
2. Powieść jako gatunek literacki – typy, przykłady, cechy.
3. Typy narracji.
4. Główne figury retoryczne wykorzystywane w poezji i literaturze.

Wybrane zagadnienia z zakresu historii literatury anglojęzycznej

1. Początki narodowej literatury anglojęzycznej (np. brytyjskiej/amerykańskiej/ kanadyjskiej itd.).
2. Twórczość literacka anglojęzycznego renesansu (przykłady, cechy, wyznaczniki).
3. Twórczość literacka anglojęzycznego oświecenia (przykłady, cechy, wyznaczniki).
4. Twórczość literacka anglojęzycznego romantyzmu (przykłady, cechy, wyznaczniki).
5. Twórczość literacka anglojęzycznego realizmu (przykłady, cechy, wyznaczniki).
6. Twórczość literacka anglojęzycznego modernizmu (przykłady, cechy, wyznaczniki).
7. Twórczość literacka anglojęzycznego postmodernizmu (przykłady, cechy, wyznaczniki).
8. Anglojęzyczna tradycja teatralna na przestrzeni wieków (na wybranych przykładach).
9. Przedstawienia imperializmu brytyjskiego w wybranych tekstach literackich.

Rozwój powieści jako gatunku

1. Beletrystyka a literatura faktu – podobieństwa i różnice (na podstawie wybranych przykładów z literatury brytyjskiej i amerykańskiej).
2. Powieść epoki wiktoriańskiej.

3. Literatura grozy – wybrane zagadnienia, kontekst kulturowy.
4. Literatura kryminalna – wybrane zagadnienia.
5. Pisarstwo biograficzne i autobiograficzne na podstawie wybranych przykładów z literatury brytyjskiej i amerykańskiej.
6. Powieść społecznie zaangażowana jako gatunek (przykłady, cechy itd.).

Zagadnienia z zakresu kulturoznawstwa angielskiego

Wybrane zagadnienia z zakresu wiedzy o kulturze i społeczeństwie krajów anglojęzycznych

1. Geneza i rozwój amerykańskich ruchów na rzecz sprawiedliwości społecznej (social justice).
2. Celtyckie dziedzictwo w kulturze Wysp Brytyjskich.
3. Wielka Brytania a kwestia imigracji z krajów UE.
4. Zjawisko poprawności politycznej (political correctness).

Wybrane zagadnienia z zakresu systemów politycznych krajów anglojęzycznych

1. Zjednoczone Królestwo wobec Brexitu: postawy, nadzieje, obawy.
2. Główne partie polityczne w Zjednoczonym Królestwie.
3. System polityczny w USA i/ lub Wielkiej Brytanii.

Wybrane zagadnienia z zakresu medioznawstwa anglojęzycznego.

1. Przykłady globalnych sukcesów amerykańskiej popkultury (do wyboru: film, literatura, programy TV, muzyka, światy transmedialne).
2. Przykłady globalnych sukcesów brytyjskiej popkultury (do wyboru: film, literatura, programy TV, muzyka, światy transmedialne).

Wybrane zagadnienia z zakresu znaczenia polityki imperialnej i konsekwencji kolonializmu dla kultury i polityki krajów anglojęzycznych

1. Skutki i pozostałości brytyjskiego kolonializmu.
2. Geneza i rozwój antyrasistowskiego civil rights movement w USA.

Wybrane zagadnienia z zakresu badań kulturowych (od definicji i teorii kultury do metodologii kulturoznawstwa)

1. Definicje i obszary kultury popularnej.
2. Konwergencja mediów i kultura uczestnictwa.
3. Rola założeń dotyczących płci/wieku/statusu społecznego/przynależności etnicznej i innych czynników w powstawaniu znaczeń kulturowych.

Wybrane zagadnienia z zakresu badań nad tożsamością i kulturami narodowymi

1. Tożsamości narodowe i etniczne w Zjednoczonym Królestwie.
2. Tożsamości narodowe, etniczne i religijne w Stanach Zjednoczonych.
3. Źródła i sposoby podtrzymywania tożsamości narodowej (narracja; rytuały; poczucie wspólnoty; język itd.).
4. Rola historii w kształtowaniu kultury narodowej i relacji między kulturami.

Zagadnienia z zakresu językoznawstwa w języku niemieckim

Wybrane zagadnienia z zakresu gramatyki opisowej – morfologii

1. Czasy opisujące przyszłość w języku polskim i niemieckim
2. Czasy opisujące teraźniejszość w języku polskim i niemieckim
3. Czasy opisujące przeszłość w języku polskim i niemieckim
4. Strona bierna w języku niemieckim
5. Konjunktiv I i II
6. Mowa zależna
7. Deklinacja
8. Przyimki- definicja i podział
9. Spójniki- definicja i podział
10. Przysłówki, modalizatory i partykuły

Wybrane zagadnienia z zakresu gramatyki kontrastywnej

1. Cele i metody badań porównawczych
2. Czasy opisujące przeszłości w języku polskim i niemieckim
3. Czasy opisujące przyszłość w języku polskim i niemieckim
4. Które czasy są odpowiednikiem polskiego czasu przeszłego?
5. Jakie rodzaje znaczeń ma czas teraźniejszy/Präsens w języku polskim i niemieckim?
6. Strona bierna procesowa w języku polskim i niemieckim
7. Porównanie polskiego trybu przypuszczającego z niemieckim Konjunktiv
8. Porównanie samogłosek polskich i niemieckich

Wybrane zagadnienia z zakresu historii języka i gramatyki historycznej

1. Charakterystyka języków romańskich i słowiańskich
2. Języki zachodniogermańskie
3. Języki wschodniogermańskie
4. Języki północniogermańskie

5. Epoki historyczne rozwoju języka niemieckiego wraz z charakterystycznymi dla nich nowościami językowymi.
6. Języki kancelaryjne późnego średniowiecza oraz języki regionalnej komunikacji
7. Rola Marcina Lutra w historii języka niemieckiego
8. Jakub i Wilhelm Grimm
9. Standaryzacja niemieckiej wymowy i ortografii
10. Język okresu nazizmu oraz komunizmu (NRD)

Wybrane zagadnienia z zakresu frazeologii

1. Frazeologia jako subdyscyplina językoznawstwa
2. Pojęcie frazeologizmu. Właściwości frazeologizmów, ich klasyfikacja

Wybrane zagadnienia z zakresu socjolingwistyki

1. Przedmiot badań socjolingwistyki
2. Zróżnicowanie dialektalne współczesnej niemczyzny
3. Ogólna charakterystyka szwajcarskiej odmiany języka niemieckiego
4. Gwara – dialekt – żargon – slang: problemy definicyjne
5. Przedmiot badań dialektologii
6. Ogólna charakterystyka niemczyzny radzieckiej międzywojnia
7. Pojęcie i typologia języków specjalistycznych

Wybrane zagadnienia z zakresu leksykologii i słowotwórstwa

1. Zapożyczenia leksykalne w języku niemieckim (pojęcie zapożyczenia, klasyfikacja zapożyczeń, rola pożyczek językowych)
2. Anglicyzmy (pojęcie anglicyzmu, typy anglicyzmów, wpływ języka angielskiego na współczesny język niemiecki)
3. Słowotwórstwo (morfem jako jednostka znaczeniowa, rodzaje morfemów)
4. Procesy słowotwórcze w języku niemieckim, słowotwórstwo rzeczownika (kompozycja, derywacja, skrótowce, konwersja, prefiksacja)
5. Pojęcie złożenia, typologia złożzeń w języku niemieckim

Wybrane zagadnienia z zakresu fonetyki i fonologii

1. Podstawowe pojęcia z zakresu fonetyki i fonologii: artykulacja, fon, fonem, alofon, akcent, intonacja.
2. Typy transkrypcji fonetycznej i jej krótka charakterystyka wraz z przykładami.
3. Definicja, rodzaje i budowa sylab.

Wybrane zagadnienia z zakresu lingwistyki kulturowej

1. Związki języka i kultury na wybranych przykładach
2. Główne założenia hipotezy Sapira-Whorfa
3. Językowy obraz świata w ujęciu Wilhelma von Humboldta

**Zagadnienia na egzamin dyplomowy dla kierunku LS AN,
studia drugiego stopnia**

Zagadnienia z zakresu językoznawstwa angielskiego

Wybrane zagadnienia z zakresu fonetyki i fonologii języka angielskiego

1. Narzędzia transkrypcji dźwięków angielskich (symbole alfabetu fonetycznego IPA oraz tzw. lexical sets).
2. Samogłoski i dwugłoski (ich rodzaje, w tym różnice między angielszczyzną amerykańską a brytyjską).
3. Spółgłoski (ich rodzaje, w tym różnice między angielszczyzną amerykańską a brytyjską).
4. Rotyczność (odmiany rotyczne i nierotyczne, „r” łączące i intruzywne).
5. Procesy fonologiczne (asymilacja, elizja, monoftongizacja, glottalizacja itp).

Wybrane zagadnienia dotyczące leksyki angielskiej

1. Złożenia (rodzaje złożzeń i ich pisownia, reduplikacja, blendy).
2. Afiksacja fleksyjna i derywacyjna (prefiksy, infiksy, sufiksy itp).
3. Skróty (ucięcia i ich rodzaje, akronimy, inicjalizmy).
4. Frazeologia (typy fraz, frazy a idiomy, slogany i dłuższe frazeologizmy tzw. formulaic expressions).
5. Nazwy własne (toponimy, eponimy, trademarks czyli nazwy zastrzeżone).
6. Zapożyczenia leksykalne (typy, przyczyny, stopień adaptacji i asymilacji; główne języki zapożyczeń)

Wybrane zagadnienia z zakresu semantyki języka angielskiego

1. Relacje semantyczne między wyrazami (synonimia, antonimia, hyponimia itp.).
2. Pojęcie figuracji w języku (główne narzędzia figuracji: metafora, metonimia, synekdocha, porównanie itp.).
3. Przesunięcia semantyczne (generalizacja, specjalizacja, pejoracja, melioracja).

Wybrane zagadnienia z zakresu leksykografii

1. Typologia słowników wg różnych kryteriów.
2. Mikrostruktura słowników i budowa artykułu hasłowego.
3. Metody gromadzenia danych leksykalnych.
4. Bazy danych leksykalnych i ich zastosowanie w leksykografii.

Wybrane zagadnienia z zakresu socjolingwistyki

1. Geograficzne odmiany języka angielskiego (odmiany narodowe, tzw. English as A Mother Language (EML) i podstawowe różnice między nimi; główne dialekty amerykańskie i brytyjskie).
2. Potoczne odmiany języka angielskiego (slang i jego charakterystyka; forma, znaczenie, użytkownicy, tematyka i funkcje slangu; język niestandardowy i jego charakterystyka; pojęcia: kolokwializm, określenie obraźliwe, wulgaryzm, eufemizm, tabu).
3. Społeczno-zawodowe odmiany języka angielskiego (slang i socjolekt, żargon i profesjolekt oraz różnice między nimi).
4. Etniczne odmiany języka angielskiego (etnolekt, angielszczyzna afroamerykańska, latynoska, żydowska).

Wybrane zagadnienia z metodyki nauczania języka angielskiego

1. Akwizycja języka/ Uczenie się języka.
2. Dwujęzyczność.
3. Nauczanie różnych grup wiekowych.
4. Teoria Wielorakich Inteligencji.
5. Kompetencja językowa a kompetencja komunikacyjna.
6. Motywacja.
7. Podstawowe umiejętności językowe.

Zagadnienia z zakresu literaturoznawstwa angielskiego

Wybrane zagadnienia z zakresu tekstu literackiego i jego adaptacji

1. Przykłady ekranizacji lub interaktywacji dzieła literackiego.
2. Medialne adaptacje i transmediacje wybranego tekstu literackiego.
3. Nowe życia (*afterlives*) tekstów literackich

Proza anglojęzyczna

1. Realizm magiczny jako gatunek literacki.
2. Literatura science fiction.
3. Literatura kryminalna.
4. Literatura grozy,
5. Utopie, dystopie i antyutopie w literaturze anglojęzycznej.
6. Przemiany gatunku powieściowego w perspektywie historycznej

Wybrane zagadnienia z zakresu teorii literatury i dyskursów krytycznych literaturoznawstwa

1. Charakterystyka i założenia wybranych orientacji krytycznych w literaturoznawstwie (m.in. psychoanaliza, strukturalizm, poststrukturalizm, postkolonializm, kognitywna teoria literatury).
2. Feminizm oraz feministyczna krytyka i odczytania literatury.
3. Kobiety-autorki i pisarstwo kobiece w literaturze anglojęzycznej.

Zagadnienia z zakresu kulturoznawstwa angielskiego

Wybrane zagadnienia z zakresu systemów politycznych krajów anglojęzycznych

1. Zjednoczone Królestwo wobec Brexitu: postawy, nadzieje, obawy.
2. Główne partie polityczne w Zjednoczonym Królestwie.
3. System polityczny w USA.

Wybrane zagadnienia z zakresu medioznawstwa anglojęzycznego

1. Przykłady globalnych sukcesów amerykańskiej popkultury (do wyboru: film, literatura, programy TV, muzyka, światy transmedialne).
2. Przykłady globalnych sukcesów brytyjskiej popkultury (do wyboru: film, literatura, programy TV, muzyka, światy transmedialne).

Wybrane zagadnienia z zakresu wiedzy o kulturze i społeczeństwie krajów anglojęzycznych

1. Geneza i rozwój amerykańskich ruchów na rzecz sprawiedliwości społecznej (social justice).
2. Celtyckie dziedzictwo w kulturze Wysp Brytyjskich.
3. Wielka Brytania a kwestia imigracji z krajów UE.
4. Zjawisko poprawności politycznej (political correctness).
5. Komunikacja międzykulturowa w społeczeństwie amerykańskim i w Wielkiej Brytanii.

Wybrane zagadnienia z zakresu znaczenia polityki imperialnej i konsekwencji kolonializmu dla kultury i polityki krajów anglojęzycznych

1. Skutki i pozostałości brytyjskiego kolonializmu.
2. Postkolonializm jako nurt kulturowy.
3. Migranci i imigranci w kulturze anglojęzycznej.
4. Geneza i rozwój antyrasistowskiego civil rights movement w USA.

Wybrane zagadnienia z zakresu badań nad tożsamością i kulturami narodowymi

1. Tożsamości narodowe i etniczne w Zjednoczonym Królestwie.
2. Tożsamości narodowe, etniczne i religijne w Stanach Zjednoczonych.
3. Źródła i sposoby podtrzymywania tożsamości narodowej (narracja; rytuały; poczucie wspólnoty; język itd.) .
4. Mniejszości kulturowe (religijne, etniczne itd.) i ich przedstawienia, cechy w tekstach kultury.

5. Rola historii w kształtowaniu kultury narodowej i relacji między kulturami.

Wybrane zagadnienia z zakresu badań kulturowych (od definicji i teorii kultury do metodologii kulturoznawstwa)

1. Definicje kultury.
2. Literatura a kultura.
3. Konwergencja mediów i kultura uczestnictwa.
4. Centrum i peryferia kultury.
5. Rola założeń dotyczących płci/wieku/statusu społecznego/przynależności etnicznej i innych czynników w powstawaniu znaczeń kulturowych.

Wybrane zagadnienia z zakresu badań nad kulturą popularną w krajach anglojęzycznych

1. Obszary kultury popularnej.
2. Zjawiska społeczne w kinematografii amerykańskiej i brytyjskiej.
3. Superbohaterowie/superbohaterki w anglojęzycznej kulturze popularnej.
4. Współczesne opowieści ludowe i odwołania do magii w kulturze krajów anglojęzycznych.
5. Anglojęzyczna muzyka popularna jako odzwierciedlenie przemian kulturowych i społecznych.

Zagadnienia z zakresu językoznawstwa w języku niemieckim

Wybrane zagadnienia z zakresu słowotwórstwa

1. Opozycja terminologiczna skrót vs skrótowiec
2. Typy strukturalne współczesnych skrótowców niemieckich
3. Podział morfemów
4. Derywacja w języku niemieckim
5. Złożenia i zrosty w języku niemieckim

Wybrane zagadnienia z zakresu leksykologii

1. Charakterystyka niemieckiej leksyki wojskowej okresu międzywojennego
2. Pojęcie zapożyczenia. Klasyfikacja zapożyczeń. Przyczyny zapożyczeń
3. Język niemiecki okresu NRD
4. Typologia anglicyzmów wg wybranych badaczy

Wybrane zagadnienia z przekładoznawstwa

1. Typy ekwiwalencji międzyjęzykowej
2. Pojęcie i elementy składowe kompetencji tłumaczeniowej
3. Budowa artykułu hasłowego w słowniku przekładowym
4. Problemy tłumaczenia specjalistycznego
5. Problemy tłumaczenia nazw własnych w obrębie pary języków niemiecki-polski.
6. Cechy językowe aktów prawnych
7. Problemy tłumaczenia tekstów prawnych i prawniczych
8. Pojęcie i elementy składowe megastruktury słownika przekładowego
9. Typologia tłumaczeń pisemnych i ustnych
10. Komunikacja językowa- akt mowy
11. Komunikacja w dwóch językach z udziałem tłumacza/pośrednika
12. Czasy-ich rodzaje, znaczenie i użycie w języku niemieckim z punktu widzenia tłumacza

Wybrane zagadnienia z zakresu socjolingwistyki

1. Pojęcia socjolektu, slangu, żargonu i dialektu
2. Pojęcie i cechy konstytutywne socjolektu
3. Zróżnicowanie socjolektalne współczesnej niemczyzny
4. Pojęcie technolektu